

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 35:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Słowo, które stało się do Jeremiasza od JAHWE za dni Jehojakima,* syna Jozjasza, króla Judy, tej treści: ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Oto Słowo, które JAHWE skierował do Jeremiasza za panowania Jehojakima, syna Jozjasza, króla Judy:
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Słowo, które doszło do Jeremiasza od JAHWE za dni Joakima, syna Jozjasza, króla Judy, mówiące:
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Słowo, które się stało do Jeremiasza od Pana za dni Joakima, syna Jozyjaszowego, króla Judzkiego, mówiąc:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Słowo, które się zstało do Jeremiasza od JAHWE za dni Joakima, syna Jozjaszowego, króla Judzkiego, mówiąc:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Słowo, jakie Pan skierował do Jeremiasza w czasach Jojakima, syna Jozjasza, króla judzkiego:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Słowo, które doszło Jeremiasza od Pana za czasów Jojakima, syna Jozjasza, króla judzkiego, tej treści:
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Słowo od JAHWE, które doszło do Jeremiasza w dniach Jojakima, syna Jozjasza, króla Judy:
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Oto co JAHWE powiedział do Jeremiasza za dni Jojakima, syna Jozjasza, króla Judy:
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Słowo, które Jahwe zlecił Jeremiaszowi za panowania króla judzkiego Jojakima, syna Jozjasza:
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Слово, що було до Єремії від Господа в днях Йоакима царя Юди, кажучи:
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Słowo, które od WIEKUISTEGO doszło Jeremiasza za czasów Jojakima, potomka Jozjasza, króla Judy, głosząc:
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Słowo, które doszło od JAHWE do Jeremiasza za dni Jehojakima, syna Jozjasza, króla judzkiego, mówiące:

¹⁾ Wydarzenie to jest zatem wcześniejsze od opisywanych w Jr 32-34, które miały miejsce za panowania Sedekiasza. Jehojakim panował w latach 609/08-598/97 p. Chr. Po nim, na trzy miesiące, wstąpił na tron jego syn, który został uprowadzony przez Nebukadnesara do Babilonu, a na tronie zasiadł Sedekiasz, brat Jehojakima, który panował w latach 598/97-587/86 p. Chr.